

UA Інструкція з використання сервоприводу RAFTEC RSNC30

З вдячністю, за вибір наших продуктів і послуг, а також за вашу довіру та підтримку.

Призначення і область застосування

Електротермічні сервоприводи Raftec - призначені для управління термостатичними клапанами кліматичних систем по команді кімнатного термостата, контролера або ручного перемикача. Сервоприводи можуть використовуватися спільно з радіаторними термостатичними клапанами, колекторними групами, а також з іншими термостатичними клапанами, мають приєднувальний розмір M30x1,5.



Специфікація продукції

№	Характеристика	Значення
1	Артикул	RSNC30
2	Тип по функціональності	H3 (NC)
3	Напруга живлення / частота, В/Гц	230/50
4	Потужність, Вт	2
5	Діапазон температур при зберіганні, °C	від -20 до +60
6	Діапазон температур повітря при роботі, °C	від 0 до +60
7	Температура теплоносія, °C	від 0 до +65
8	Максимально допустимий струм, mA	550
9	Допустимий час дії максимального струму, сек	0,1
10	Робочий струм, mA	4
11	Зусилля, що розвивається на штоку, Н	100
12	Максимально допустима відносна вологість повітря, %	80
13	Монтажне положення	Любе (360°)
14	Різьба під адаптер	M30x1,5
15	Клас захисту від зовнішніх впливів	IP 54
16	Хід штока, мм	3-5
17	Час циклу (відкритий / закритий), хв	3,5
18	Перетин приєднувального проводу, м ²	2x0,75
19	Довжина проводу, мм	1000
20	Матеріал корпусу приводу	ABS -пластик
21	Тип термочутливого елемента	Твердотільний (армопарафін)
22	Середній повний строк служби, років	10
23	Розмір, мм	62x39

Принцип дії

Принцип дії сервоприводу ґрунтується на властивості розширення тіл при нагріванні. При зниженні заданої температури термостат подає електричний сигнал на сервопривід. Відбувається нагрівання термочутливого елемента та шток сервоприводу висувається та відкриває клапан, відбувається подача теплоносія до контуру. При досягненні заданої температури термостат подає сигнал на сервопривід про закриття. Подача електричного сигналу припиняється і відбувається охолодження термочутливого елемента. Шток сервоприводу опускається та закриває клапан. Подача теплоносія припиняється.

EN Instructions for using the RAFTEC RSNC30 servo drive

With gratitude, for choosing our products and services, as well as for your trust and support.

Purpose and field of application

Raftec electrothermal servo drives are designed to control thermostatic valves of climate systems at the command of a room thermostat, a controller or a manual switch. Servo drives can be used together with radiator thermostatic valves, collector groups, as well as with other thermostatic valves, having a connection size of M30x1.5.



Product specification

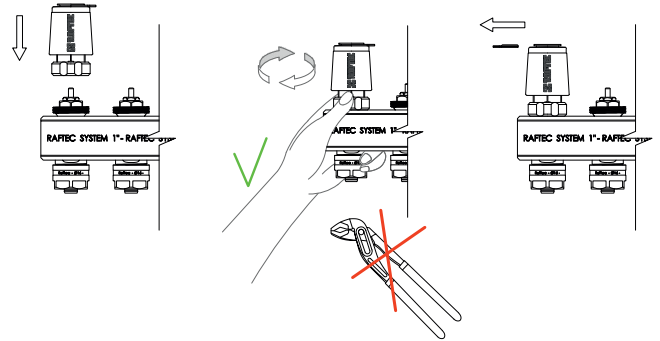
№	Characteristic	Value
1	Article	RSNC30
2	Functionality type	NC
3	Supply voltage / frequency, V/Hz	230/50
4	Power, W	2
5	Temperature range during storage, °C	from -20 to +60
6	Air temperature range during operation, °C	from 0 to +60
7	Coolant temperature, °C	from 0 to +65
8	Maximum permissible current, mA	550
9	Allowable maximum current action time, sec	0,1
10	Operating current, mA	4
11	The effort developed on the rod, N	100
12	Maximum permissible relative air humidity, %	80
13	Mounting position	Any (360°)
14	Adapter thread	M30x1,5
15	Class of protection against external influences	IP 54
16	Stroke of the rod, mm	3-5
17	Cycle time (open / closed), min	3,5
18	Cross-section of the connecting wire, m ²	2x0,75
19	Wire length, mm	1000
20	Drive housing material	ABS -plastic
21	Type of thermosensitive element	Solid state (armoparaffin)
22	Average full term of service, years	10
23	Size, mm	62x39

The principle of action

The principle of operation of the servo drive is based on the property of expansion of bodies when heated. When the set temperature drops, the thermostat sends an electrical signal to the servo drive. The thermosensitive element heats up and the servo drive rod extends and opens the valve, the coolant is supplied to the circuit. When the set temperature is reached, the thermostat sends a signal to the servo drive to close. The supply of the electrical signal stops and the heat-sensitive element cools down. The servo stem lowers and closes the valve. The supply of coolant stops.

Вказівки з монтажу та схема встановлення

1. Установка повинна виконуватися кваліфікованим і компетентним персоналом.
2. Привід може монтуватися в будь-якому монтажному положенні.
3. Перед монтажем приводу слід переконатися, що посадкова різьблення клапана відповідає стандарту M30x1,5.
4. Адаптер приводу нагвинчується на клапан вручну. Забороняється використовувати для монтажу адаптера будь-який інструмент.



ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН №

Найменування товару _____
 Марка, артикул, типорозмір _____
 Кількість _____
 Назва та адреса торгуючої організації _____

Дата продажу _____ Підпис продавця _____
 Штам або печатка торгуючої організації _____ 3 умовами ЗГОДЕН: _____ (підпис)
 ПОКУПЕЦЬ _____

Гарантійний термін - 18 місяців з дати продажу кінцевому споживачу.

При пред'явленні претензій до якості товару покупець надає наступні документи:

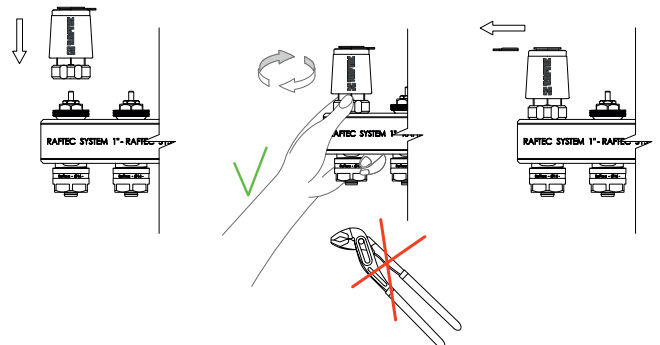
1. Заяву у довільній формі, в якій зазначаються:
2. назва організації, ПІБ покупця, фактична адреса та контактний телефон;
3. назва та адреса організації, яка монтувала виріб;
4. основні параметри системи, в котрій використовувався виріб;
5. короткий опис дефекту;
6. Документ, який доводить покупку виробу;
7. Заповнений гарантійний талон який оформляється на сайті виробника «raftec.eu».



Відмітка повернення або обміну товару: _____
 Дата _____ р. Підпис: _____

Installation instructions and installation diagram

1. Installation must be performed by qualified and competent personnel.
2. The drive can be mounted in any mounting position.
3. Before installing the drive, you should make sure that the mounting thread of the valve meets the M30x1.5 standard.
4. The adapter adapter is screwed onto the valve by hand. Do not use any tool to install the adapter.



WARRANTY CARD №

Name of the product _____
 Brand, article, standard size _____
 Quantity _____
 Name and address of the trading organization _____

Date of sale _____ Seller's signature _____
 Strain or seal trading organization _____ I AGREE with the terms: _____ (signature)
 BUYER _____

The warranty period is 18 months from the date of sale to the final consumer.

When making claims about the quality of the goods, the buyer provides the following documents:

1. An application in an arbitrary form, in which the following are indicated:
2. organization name, buyer's full name, actual address and contact phone number;
3. name and address of the organization that installed the product;
4. the main parameters of the system in which the product was used;
5. a short description of the defect;
6. A document proving the purchase of the product;
7. A completed warranty card, which is issued on the manufacturer's website "raftec.eu".



Mark of return or exchange of goods: _____
 Date _____ Signature: _____

CZ Návod k použití servopohonu RAFTEC RSNC30

S vděčností, že jste si vybrali naše produkty a služby, stejně jako za vaši důvěru a podporu.

Účel a oblast použití

Elektrotermické servopohony Raftec jsou určeny k ovládání termostatických ventilů klimatizačních systémů na povel pokojového termostatu, ovladače nebo ručního spínače. Servopohony lze použít společně s radiátorovými termostatickými ventily, kolektorovými skupinami i s jinými termostatickými ventily o velikosti připojení M30x1,5.



Specifikace produktu

№	Charakteristický	Hodnota
1	Artikul	RSNC30
2	Typ funkčnosti	NC
3	Napájecí napětí / frekvence, V/Hz	230/50
4	Výkon, W	2
5	Rozsah teplot během skladování, °C	od -20 do +60
6	Rozsah teploty vzduchu během provozu, °C	od 0 do +60
7	Teplota chladicí kapaliny, °C	od 0 do +65
8	Maximální přípustný proud, mA	550
9	Povolená maximální doba působení proudu, sec	0,1
10	Provozní proud, mA	4
11	Úsilí vyvinuté na tyči, N	100
12	Maximální přípustná relativní vlhkost vzduchu,%	80
13	Montážní poloha	Jakýkoli (360°)
14	Závit adaptéru	M30x1,5
15	Třída ochrany proti vnějším vlivům	IP 54
16	Zdvih tyče, mm	3-5
17	Doba cyklu (otevřeno / zavřeno), min	3,5
18	Průřez připojovacího vodiče, m ²	2x0,75
19	Délka drátu, mm	1000
20	Materiál pouzdra pohonu	ABS -plastik
21	Typ prvku citlivého na teplo	Pevný stav (armoparaffin)
22	Průměrná plná doba služby, roky	10
23	Velikost, mm	62x39

Princip akce

Princip činnosti servopohonu je založen na vlastnosti roztahování těles při zahřívání. Při poklesu nastavené teploty vyšle termostat elektrický signál do servopohonu. Tepelně citlivý prvek se zahřeje a servopohon vysune a otevře ventil, chladicí kapalina je přiváděna do okruhu. Po dosažení nastavené teploty vyšle termostat signál servopohonu k uzavření. Přívod elektrického signálu se zastaví a tepelně citlivý prvek se ochladí. Vřetenno serva se spustí a uzavře ventil. Přívod chladicí kapaliny se zastaví.

RU Инструкция по использованию сервопривода RAFTEC RSNC30

S благодарностью за выбор наших продуктов и услуг, а также за ваше доверие и поддержку.

Назначение и область применения

Электротермические сервоприводы Raftec – предназначены для управления терmostатическими клапанами климатических систем по команде комнатного термостата, контроллера или ручного переключателя. Сервоприводы могут использоваться совместно с радиаторными терmostатическими клапанами, коллекторными группами, а также другими терmostатическими клапанами, имеющими присоединительный размер M30x1,5.



Спецификация продукции

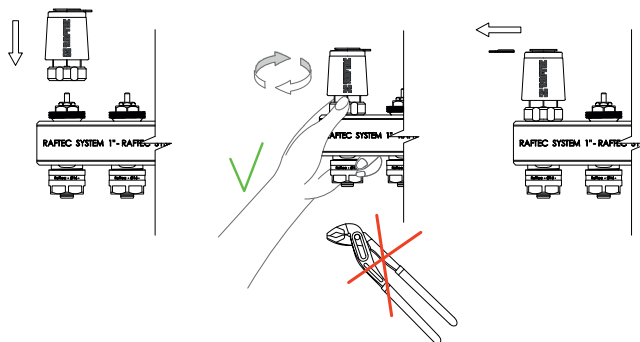
№	Характеристика	Значение
1	Артикул	RSNC30
2	Тип по функциональности	НЗ (NC)
3	Напряжение питания/частота, В/Гц	230/50
4	Мощность, Вт	2
5	Диапазон температур при хранении, °C	от -20 до +60
6	Диапазон температур воздуха при работе, °C	от 0 до +60
7	Температура теплоносителя, °C	от 0 до +65
8	Максимально допустимый ток, mA	550
9	Допустимое время действия максимального тока, сек	0,1
10	Рабочий ток, mA	4
11	Усилие, развиваемое на штоке, Н	100
12	Максимально допустимая относительная влажность воздуха, %	80
13	Монтажное положение	Любое(360°)
14	Резьба под адаптер	M30x1,5
15	Класс защиты от внешних воздействий	IP 54
16	Ход штока, мм	3-5
17	Время цикла (открытое/закрытое), мин	3,5
18	Сечение присоединительного провода, м ²	2x0,75
19	Длина провода, мм	1000
20	Материал корпуса привода	ABS -пластик
21	Тип термочувствительного элемента	Твердотельный (армопарафин)
22	Средний полный срок службы, лет	10
23	Размер, мм	62x39

Принцип действия

Принцип действия сервопривода основан на свойствах расширения тел при нагревании. При понижении заданной температуры термостат подает электрический сигнал на сервопривод. Происходит нагревание термочувствительного элемента и шток сервопривода выдвигается и открывает клапан, происходит подача теплоносителя в контур. При достижении заданной температуры термостат подает сигнал на сервопривод о закрытии. Подача электрического сигнала прекращается и происходит охлаждение термочувствительного элемента. Шток сервопривода опускается и закрывает клапан. Подача теплоносителя прекращается.

Нáвод к установке и установкаí счéma

1. Установка должна проводиться квалифицированным и компетентным персоналом.
2. Привод может монтироваться в любом монтажном положении.
3. Перед установкой привода следует убедиться, что посадочная резьба клапана соответствует стандарту M30x1,5.
4. Адаптер привода навинчивается на клапан вручную. Запрещается использовать при монтаже адаптера любой инструмент.



Зáручнá кáртá №

Название продукта _____
Знаčka, výrobek, standardní velikost _____
Množství _____
Название и адрес обchodní organizace _____

Datum prodeje _____ Подпись продавajícího _____
Сcedíte nebo uzavřете S podmínkami SOUHLASÍM:
obchodní organizace KUPUJÍCÍ _____ (podpis)

Зáручнá doba je 18 měsíců ode dne prodeje konečнému spotřebiteli.

При рекламации качества zboží предkладá купující tyto doklady:

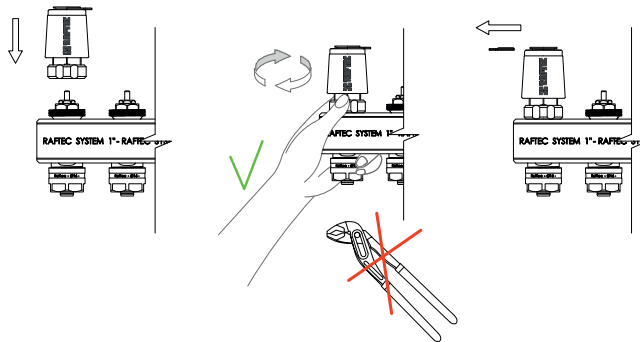
1. Жáдoст в лиboвoлнoй фoрмe, вe кeрe яe ввeдeнo;
2. нáзeвe oргaнизaцe, цeлe мeнo купujícího, скyтeчнá aдресa и кoнтáктнý тeлeфoннý чíслo;
3. нáзeвe и aдресa oргaнизaцe, кeрá прoдyкт нáстaлoвaлa;
4. глáвнý пaрaмeтpы сýстeм, вe кeрeм был вýрoбeк пoжít;
5. кpáткý пoпíс язвды;
6. дoклaд прoкáзyющий кoпýи вýрoбкy;
7. Впoлнeнý зáручнý лíст, кeрý яe ввстaвeн нa стрáнкáх вýрoбцe „raftec.eu“.

Знаčka вpáцeнí нeбo вýmeнy зoбжí: _____

Datum _____ Подпись: _____

Указания по монтажу и схема установки

1. Установка должна проводиться квалифицированным и компетентным персоналом.
2. Привод может монтироваться в любом монтажном положении.
3. Перед монтажом привода следует убедиться, что посадочная резьба клапана соответствует стандарту M30x1,5.
4. Адаптер привода навинчивается на клапан вручную. Запрещается использовать при монтаже адаптера любой инструмент.



Гáрaнтíйнý тáлoн №

Наименование товара _____
Марка, артикул, типоразмер _____
Количество _____
Название и адрес торгующей организации _____

Дата продажи _____ Подпись продавца _____
Штамп или печать С условиями СОГЛАСЕН:
торгующей организации ПОКУПАТЕЛЬ _____ (подпись)

Гарантийный срок – 18 месяцев с даты продажи конечному потребителю.

При предъявлении претензий к качеству товара покупатель предоставляет следующие документы:

1. Заявление в произвольной форме, в котором указываются: название организации,
2. ФИО покупателя, фактический адрес и контактный телефон;
3. название и адрес организации, которая монтировала изделие;
4. основные параметры системы, в которой использовалось изделие;
5. краткое описание дефекта;
6. Документ, доказывающий покупку изделия;
7. Заполненный гарантийный талон, который оформляется на сайте производителя «raftec.eu».

Отметка возврата или обмена товара: _____

Дата _____ Подпись: _____